

CONCIERTO
DE
MUSICA SACRA

SOCIEDAD DE
CONCIERTOS
DE ALICANTE

Con la colaboración de:

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA.

MINISTERIO DE CULTURA.

DIRECCION GENERAL DE MUSICA.

EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL
DE ALICANTE.

"AULA DE CULTURA" DE LA CAJA DE
AHORROS DE ALICANTE Y MURCIA.

SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE

*CICLO VI
CURSO 1977 - 78*

*CONCIERTO Núm. 99
14.º EN EL CICLO*

*Concierto
de Música Sacra*

por la

ORQUESTA DE CAMARA

de la

FILARMONICA DE HALLE

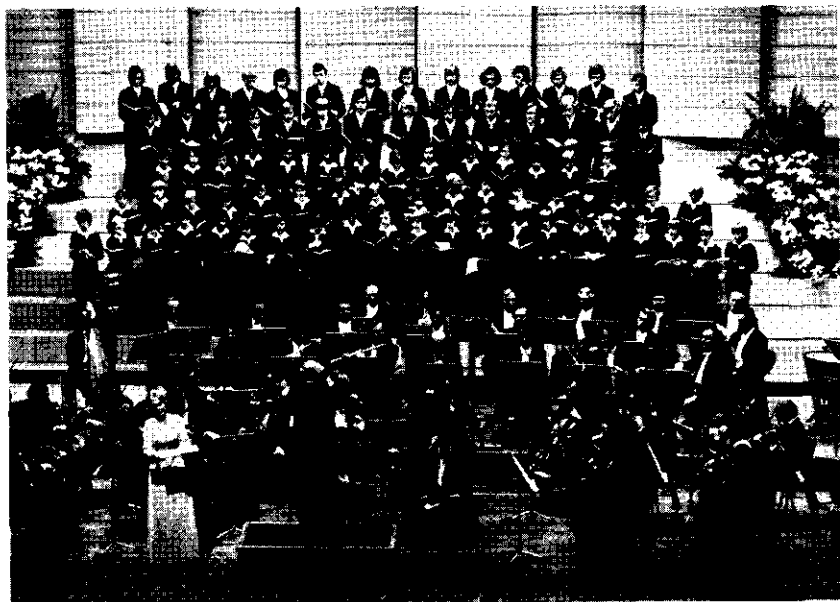
y el

KREUZCHOR DE DRESDEN

*S. I. CONCATEDRAL
DE SAN NICOLAS*

*Sábado, 25 de Marzo
6 de la tarde*

ALICANTE, 1978



DRESDNER KREUZCHOR

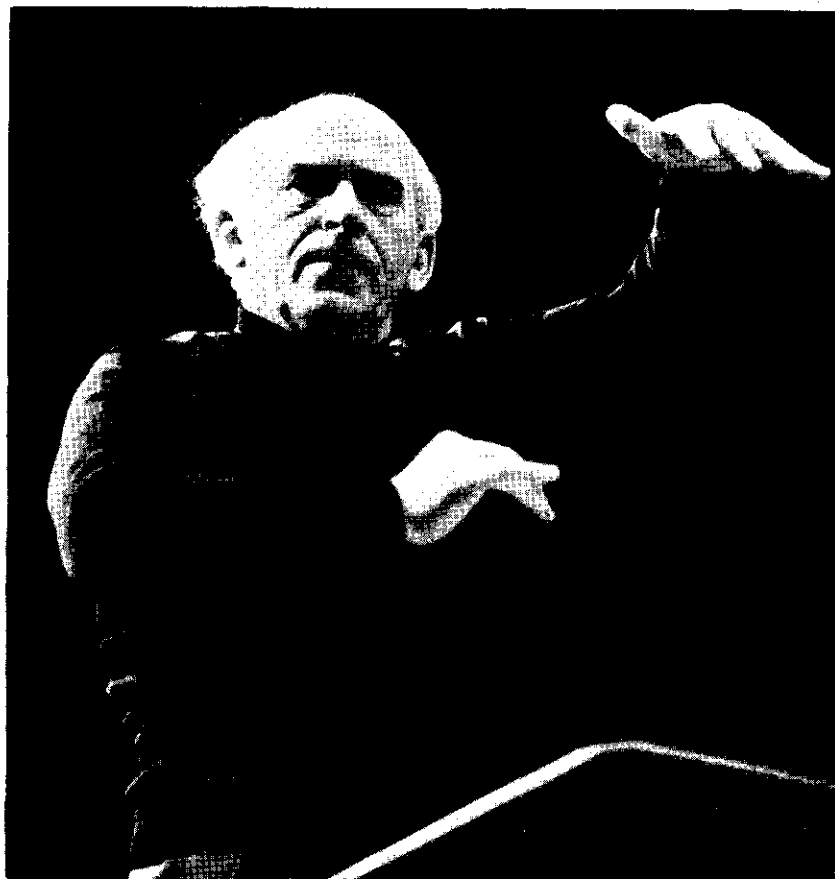
Es una de las escolanías más antiguas del mundo, fundada en la ciudad de Dresde en el año 1206 de nuestra era cobrando especial importancia a través del apoyo de los reformadores Lutero y Melancthon.

Muchos de los directores de la Opera de Dresde estuvieron ligados al trabajo de esta escolanía, entre ellos, Heinrich Schütz, Bach, Mozart, Goethe fueron testigos de los éxitos de esta agrupación.

La ciudad de Dresde ofrece a este coro un sinfín de posibilidades por ser uno de los centros culturales más importantes de la República Democrática Alemana. Frecuentemente actúa la escolanía con la famosa Staatskapelle y la Filarmonía en la reconstruida Kreuzkirche.

Este conjunto ha viajado por todo el mundo actuando en los festivales internacionales de mayor prestigio, teniendo una amplísima discografía en colaboración con los cantantes más representativos de este siglo.

Los miembros de esta escolanía viven y estudian en la Escuela de esta Institución, dedicándose intensamente a los ensayos y a su formación instrumental y vocal, paralelamente con otra preparación de Letras, Arte o Técnica.



Prof. MARTIN FLAEMIG

Nació en 1913. Después de sus estudios universitarios ocupó los puestos de cantor y organista, al tiempo que se ocupaba de la dirección de la Landeskirche, de Dresden. Su repertorio abarca prácticamente toda la literatura de coro a capella así como las obras sinfónico-corales de mayor importancia.

Después de ocupar varias cátedras en varias Escuelas Superiores de Música en Suiza, regresa a su país para hacerse cargo en 1971 del famoso Kreuzchor de Dresden, dando a este conjunto un nuevo impulso en cuanto a enriquecimiento del repertorio con obras contemporáneas.

El profesor Flämig ha grabado numerosos discos con el Kreuzchor y ha realizado numerosas giras por las capitales europeas y americanas.

LA ORQUESTA DE CAMARA DE LA FILARMONICA DE HALLE fue fundada en 1973, por el director de la Filarmónica maestro Olaf Koch, con el fin de abarcar el repertorio correspondiente a los siglos XVII y XVIII al tiempo que se dedica a la música, contando en su haber con varios estrenos absolutos.

Esta agrupación viene a ser la orquesta base del Festival que tiene lugar en Halle dedicado a la obra de Händel, ciudad natal de este compositor. Como es natural este conjunto está especializado en la producción handeliana, de la que ha grabado numerosos discos.

La Orquesta de Cámara de la Filarmónica de Halle ha realizado varias giras europeas y por Oriente Medio, figurando su nombre en Festivales de la importancia de la Bienal de Berlín.

BARBARA HOENE (Soprano)

Nació en Cottbus y en 1954 termina sus estudios de violín y piano en la Escuela Superior de Música de Leipzig, donde igualmente, y en 1958, finaliza los de canto.

Debuta en 1964 haciendo Fiordiligi de «Cosi» y haciendo *Cantatas* de Bach en 1965 en la Iglesia de Santo Tomás de Leipzig, bajo la dirección de Maursberger.

A partir de 1966 comienza a trabajar en los teatros estables de Alemania, principalmente en Dessau y Halle y desde 1973 en la Opera del Estado de Dresde.

Colabora asiduamente en los Festivales Internacionales de mayor relieve como el de Haendel, Berlín y Wiesbaden.

GISELA POHL (Mezzo-soprano)

Nacida en Leipzig inicia sus estudios de canto en 1956, en la Escuela Superior de Música de Berlín, después de finalizar su bachiller.

En 1967 realiza en Berlín su examen como solista y es inmediatamente contratada para formar parte del elenco de la Opera de Postdam, así como de la Opera Cómica de Berlín y la Opera del Estado de la misma ciudad.

Entre 1974 y 75 pasa a formar parte de la Opera de Leipzig y al mismo tiempo es solista estable de la Orquesta Bach del Gewandhaus Orchester de esta ciudad.

Ha realizado numerosas giras por los países europeos y China Popular.

ARMIN UDE (Tenor)

Nació en 1933. Entre 1952 y 1956 realiza sus estudios en el Instituto para Música escolar en la Facultad de Pedagogía de la Universidad Karl Marx, de Leipzig.

A partir de 1959 comienza su carrera profesional siendo contratado por la Opera de Frankfurt/Oder, perfeccionándose al mismo tiempo, hasta 1962, con Dagmar Freiwald-Lange, en Berlín.

Ha formado parte de los Teatros Metropol, de Berlín, Staatoper de Berlín, Opera Cómica de la misma ciudad, Opera de Dresde.

Desde 1969 es también catedrático de canto en la Escuela Superior «Hans Eisler», de Berlín.

GOTTHARDT STIER (Bajo-barítono)

Desde muy temprana edad se dedicó a la música, ingresando en el Conservatorio de Leipzig, donde estudió simultáneamente cello y piano. Más tarde entró a formar parte de la Escuela Superior de Música de su ciudad natal para especializarse en canto.

Desde 1958, que inicia su carrera profesional —después de haber obtenido varios premios en competiciones de carácter nacional— su nombre figura habitualmente en los Teatros de Opera de la República Democrática Alemana, así como acompañando las giras de los conjuntos más prestigiosos de este país haciendo de solista.

Tiene numerosas grabaciones y puede decirse que es uno de los especialistas del Barroco en la actual actividad musical de la RDA.

PROGRAMA

I

J. S. Bach Cantata n.º 127 «Herr Jesu Christ wahr Mensch und Gott»

Coral
Recitativo (Tenor)
Aria (Soprano)
Recitativo y Aria (Bajo)
Coral

H. Schütz Salmo 84 «Anheló de la presencia de Dios en el templo»

Salmo 137 «El amor de los cautivos por Sión»
Salmo 98 «Canto de alabanza a Dios después de la victoria»

II

J. S. Bach Cantata n.º 21 «Ich hatte viel Bekümmernis»

Sinfonía
Coral
Aria (Soprano)
Recitativo (Tenor)
Aria (Tenor)
Coral
Recitativo (Soprano y Bajo)
Aria (Soprano y Bajo)
Coral

TEXTOS

BACH, Johann Sebastian (1685-1750)

Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott

Kantate 127 für Soli, Chor und Orchester

1. Chor

Herr Jesu Christ, wahr' Mens und Gott,
der du littst Marter, Angst und Spott,
für mich am Kreuz auch endlich starbst
und mir deins Vaters Huld erwarbst,
ich bitt durchs bittre Leiden dein:
Du wollst mir Sünder gnädig sein.

2. Rezitativ Tenor

Wenn alles sich zur letzten Zeit entsetzet,
und wenn ein kalter Todesschweiß
die schon erstarrten Glieder netzet,
wenn meine Zunge nichts, als nur durch Seufzer spricht
und dieses Herze bricht:
Genug, dab da der Glaube weib,
dab Jesus bei mir steht,
der mit Geduld zu seinem Leiden geht
und diesen schweren Weg auch mich geleitet
und mir die Ruhe zubereitet.

3. Arie Sopran

Die Seele ruht in Jesu Händen,
wenn Erde diesen Leib bedeckt.
Ach ruft mich bald, ihr Sterbeglocken,
ich bin zum Sterben unerschrocken,
weil mich mein Jesus wieder weckt.

4. Rezitativ und Arie Bass

Wenn alles sich zur letzten Zeit entsetzet,
und wenn der Bau der Welt
nebst denen Himmelfesten
zerschmettert wird zerfallen,
so denke mein, mein Gott, im besten;
wenn sich dein Knecht einst vors Gerichte stellt,
da die Gedanken sich verklagen,
so wollest du allein,
o Jesu, mein Fürsprecher sein

TEXTOS

BACH, Johann Sebastian

Cantata núm. 127

1. Coro

Señor Jesucristo, hombre y Dios verdadero,
que sufriste martirio, miedo y burla,
por mí finalmente moriste en la cruz
y ganaste para mí la gracia de tu padre,
te ruego por tus amargos padecimientos:
que seas misericordioso conmigo pecador.

2. Recitativo Tenor

Cuando todo corre hacia la hora final,
y cuando un frío sudor de muerte
moje los miembros ya entumecidos,
cuando mi lengua ya sólo hable con sollozos
y este corazón se parta:
Baste entonces, que la fe sepa
que Jesús está conmigo,
que con paciencia va hacia sus sufrimientos
y en este difícil camino también a mí me guía
y me prepara el descanso.

3. Aria Soprano

Las almas descansan en manos de Jesús,
cuando la tierra cubra este cuerpo.
¡Ay!, llamadme pronto, campanas de la muerte,
no le tengo miedo al morir,
porque mi Jesús me volverá a despertar.

4. Recitativo y aria bajo

Cuando resuenen los trombones,
y cuando la estructura del mundo
junto con aquellos fuertes celestiales
violentemente queden aniquilados,
entonces piensa en mí, mi Dios, en lo mejor;
cuando tu siervo se presente al juicio,
donde los pensamientos se acusan,
entonces que seas tú solo,
¡oh Jesús!, mi intercesor

und meiner Seele tröstlich sagen:
Fürwahr, fürwahr, euch sage ich:
Wenn Himmel und Erde im Feuer vergehen,
so soll doch ein Gläubiger ewig bestehen,
Er wird nicht kommen ins Gericht
und den Tod ewig schmecken nicht,
Nur halte dich,
mein Kind, an mich:
Ich breche mit starker und helfender Hand
des Todes gewaltig geschlossenes Band.

5. Chor

Ach, Herr, vergib all unsre Schult,
hilf, dab wir wartem mit Geduld,
bis unser Stündlein kömmt herbei,
auch unser Glaub stets wacker sei,
dein'm ort zu trauen festiglich,
bis wir einschlafen seliglich.

SCHÜTZ. Heinrich (1585-1672)

Wie neblich sind deine Wohnungen, Herre Zebaoth
(Psalm 84)

für zerwei vierstimmige Chöre aus den «Psalmen Davids» 1619

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herre Zebaoth! Mein Seel' verlangt und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herren; mein Leib und Seele freuet sich in dem lebendigen Gott. Denn der Vogel hat ein Haus funden und die Schwalbe ihr Nest, dab sie Junge hecken, nämlich deine Altar, Herre Zebaoth, mein König und mein Gott Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die loham dich immerdar Sela. Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln Die durch das Jammertal gehen und gruber, daselbst Brunnen Und die Lehrer werden mit viel Segen geschmücket: sie eshalten einen Sieg nach andern, dab man sehen muh der rechte Gott sei zu Zion. Herr Gott Zebaoth, höre mein Gebet, vernimm, Gott Jakob, Sela Gott, unser Schild, schau doch, siehe an das Reich deines Gesalbten Denn ein Tag in deinen Vorhöfen ist besser denn sonst tausend. Ich will lieber der Tür hüten in meines Gottes Hause, denn lange wohnen in der Gottlosen Hütten. Denn Gott der Herr ist Sonn und Schild der Herr gibt Gnad und Ehre. Er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommer err Zebaoth Wohl dem Menschen, der sich auf dich verläßt!

An den Wassern zu Babel sassen wir und weineten
(Psalm 137)

für zerwei vierstimmige Chöre aus den «Psalmen Davids» 1619

An den Wassern zu Babel sassen wir und weineten, wenn wir an Zion gedachten. Unsre Harfen hingen wir an die Weiden, die drinnen sind. Denn daselbst hiessen uns singen, die uns gefangen hielten, und in unserm Heulen fröhlich sein; «Lieber singet uns ein Lied von Zion!» Wie sollten wir des Herren Lied singen in fremden Landen? Vergesse ich dein, Jerusalem, so werde meiner Rechten vergessen. Meine Zunge muh an meinem Gaumen kleben, wo ich dein

y que digas consoladoramente a mi alma:
Verdaderamente, verdaderamente, os digo:
Cuando el cielo y la tierra perezcan en el fuego,
entonces un creyente perdurará siempre.
No entrará en el juicio
y jamás probará la muerte.
Sólo agárrate,
hijo mío, a mí:
Yo rompo con mano fuerte y auxiliadora
el fiero cerco de la muerte.

5. Coro

Ay, Señor, perdónanos nuestros pecados,
ayúdanos, para que esperemos con paciencia,
hasta que nos llegue la hora,
también que nuestra fe sea denodada,
confiar fuertemente en tu palabra,
hasta que felizmente nos durmamos.

HEINRICH SCHÜTZ

Salmo 84 «Anhelo de la presencia de Dios en el templo»

Cuán amables son tus moradas, oh Yavé de los ejércitos! Mi alma ha suspirado hasta desfallecer por los atrios de Yavé, mi corazón y mi carne saltan de júbilo por el Dios vivo.

Halla una casa el pájaro y la golondrina donde poner sus polluelos; cerca de tus altares, oh Yavé de los ejércitos, Rey mío y Dios mío! Bienaventurados los que moran en tu casa y continuamente te alaban. Selah. Bienaventurado el hombre que tiene en Ti su fortaleza y anhela tus senderos. Aun pasando por el valle de las balsameras lo convertirán en fuente como cubierto de las bendiciones de la lluvia otoñal, y marcharán cada vez más animosos para ver al Dios de los dioses en Sión. Oye mi oración, oh Yavé de los ejércitos! apresta el oído, oh Dios de Jacob. Selah.

Escudo nuestro, Dios, mira y contempla el rostro de tu unguido.

Porque mil vale, vale un día en tus atrios y prefiero estar en el umbral de la casa de mi Dios a morar en las tiendas del impío.

Porque sol y escudo es Yavé, Dios, y da Yavé la gracia y la gloria y no niega los bienes a los que caminan en la integridad.

Oh, Yavé de los ejércitos, Bienaventurado el hombre que en ti confía.

Salmo 137 «El amor de los cautivos por Sión»

Junto a los ríos de Babilonia nos sentábamos y llorábamos acordándonos de Sión. De los sauces que hay en medio de ella, colgábamos nuestras cítaras. Allí los que nos tenían cautivos nos pedían canciones; los que nos habían llevado atados, alegría: «cantadnos algunos de los cantos de Sión».

Cómo habíamos de cantar canciones de Yavé en tierra extranjera? Si yo me olvidara de ti, Jerusalén, olvidada sea mi diestra. Péguese

nicht gedenke, wo ich nicht lab Jerusalem mein höchste Freude sein.
Herr, gedenke der Kinder Edom am Tage Jerusalem, die da sangen:
«Rein ab bis auf ihren Boden!» Du verstörete Tochter Babel, wohl
dem, der dir vergelte, wie du uns getan hast! Wohl dem, der deine
jungen Kinder nimmest und zerschmetter sie an dem Stein.

Singet dem Herrn ein neues Lied (Psalm 98)

Singet dem Herrn ein neues Lied, denn er tut Wunder. Er sieget
mit seiner Rechten und mit seinem heil'gen Arm. Der Herr lässet
sein Hiell verkündigen vor den Völkern lässt er seine Gerechtigkeit
offenbaren; er gedenket an seine Gnade und Wahrheit dem Hause
Israel: aller Welt Ende sehen das Heil unsres Gottes. Jauchzet dem
Herren, alle Welt, singet, rühmet und lobet den Herren mit Harfen
und Psalmen, mit Drommeten und Posaunen, jauchzet vor dem He-
rren, dem Könige. Das Meer brause und was drinnen ist, der Erdboden
und die darauf wohnen. Die Wasserströme frohlocken, und alle
Berge sind fröhlich vor dem Herrn, denn er kommt, das Erdreich zu
richten; er wird den Erdboden richten mit Gerechtigkeit und die
Völker mit Recht.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und auch dem Heil'gen Geis-
te, wie es war im Anfang, jetzt und immerdar und von Ewigkeit
zu Ewigkeit. Amen.

BACH, Johann Sebastian (1685-1750)

Ich hatte viel Bekümmernis

Kantate 21 für Soli, Chor und Orchester

1. Sinfonia

2. Chor

Ich hatte viel Bekümmernis in meinem Herzen;
aber deine Tröstungen erquicken meine Seele.

3. Arie Sopran

Seufzer, Tränen, Kummer, Not,
ängstlichs Sehnen, Furcht und Tod
nagen mein beklemmtes Herz,
ich empfinde Jammer, Schmerz.

4. Rezitativ Tenor

Wie hast du dich, mein Gott,
in meiner Not,
in meiner Furcht und Zagen
denn ganz von mir gewondt?
Ach, kennst du nicht dein Kind?
Ach, hörst du nicht das Klagen
von denen, die dir sind

mi lengua al paladar, si no me acordara de ti si no pusiera a Jerusalén por encima de mi alegría.

Recuerda, oh Yavé a los hijos de Edom el día de Jerusalén, los que decían: «Arrasad, arrasad hasta los cimientos!».

Hija de Babel, la devastadora, dichoso el que te diere el pago que a nosotros nos diste.

Bienaventurado quien cogiere y estrellare contra la roca a tus pequeñuelos!

Salmo 98 «Canto de alabanza a Dios después de la victoria»

Cantad a Yavé un cántico nuevo porque El ha hecho maravillas. Han vencido su diestra y su santo brazo. Ha manifestado Yavé su salvación y ha revelado a ojos de las gentes su justicia, se ha acordado de su benignidad y de su fidelidad a la casa de Israel; todos los confines de la tierra vieron la victoria de nuestro Dios.

Saltad de júbilo ante Yavé toda la tierra, haced sonar los gritos, las ovaciones y los salmos. Cantad a Yavé con la cítara, con el arpa y con voces de cantos.

Con las trompetas y los trombones saltad de júbilo ante el rey Yavé. Resuene el mar y cuanto él contiene, el mundo y todos sus habitantes. Batan palmas los ríos, regocijense a su vez los montes. Delante de Yavé, que viene a juzgar la tierra y juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con equidad.

BACH, Johann Sebastian

Cantata núm. 21

1. Sinfonía

2. Coro

Tuve muchas congojas en mi corazón;
pero tus consuelos solazan mi alma.

3. Aria Soprano

Sollozos, lágrimas, congoja, penuria,
ansiedad temerosa, miedo y muerte
corroen mi corazón anheloso,
siento miseria, dolor.

4. Recitativo Tenor

¿Cómo te has apartado, mi Dios,
en mi miseria,
en mi miedo y vacilación
totalmente de mí?
¡Ay! ¿no conoces a tu hijo?
¡Ay! ¿no oyes las quejas
de aquellos, que te están unidos

mit Bund und Treu verwandt?
Da warest meine Lust
und bist mir grausam worden;
ich suche dich an allen Orten,
ich ruf und schrei dir nach,
allein mein Weh und Ach
scheint jetzt, als sei es dir ganz unbewußt.

5. Arie Tenor

Bäche von gesalznen Zähren,
Fluten rauschen stets einher.
Sturm und Wellen mich versehren,
und dies trübsalsvolle Meer
will mir Geist und Leben schwächen,
Mast und Anker wollen brechen,
hier versink ich in den Grund,
dort seh ich der Hölle Schlund.

6. Chor

Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott; denn ich werde ihm noch danken,
dab er meines Angesichtes Hilfe und mein Gott ist.

7. Rezitativ Sopran und Bab

Seele: Ach Jesu, meine Ruh, mein Licht, wo bleibst du?

Jesu: O Seele sich! Ich bin bei dir.

Seele: Bei mir? Hier ist ja lauter Nacht.

Jesu: Ich bin dein treuer Freund,
der auch im Dunkeln wacht,
wo lauter Schalken sind.

Seele: Brich doch mit deinen Galnz und Licht des Trostes ein.

Jesu: Die Stunde kommet schon,
da deines Kampfes Kron
dir wird ein sübes Labsal sein.

8. Arie (Duett) Sopran und Bab

Komm, mein Jesu, und erquicke
und erfreu mit deinem Blicke
diese Seele, die soll sterben
und nicht leben und in ihrer
Unglückshöhle ganz verderben.
Ich muh stets in Kummer schweben,
ja, ach ja, ich bin verloren!
Nein, ach nein, du hassest mich!
Ach Jesu, durchsübe mir
Seele und Herze!
Ja, ich kemme und erquicke
dich mit meinem Gnadenblicke.
Deine Seele, die soll leben
und nicht sterben, hier aus
dieser wunden Höhle sollst du

por alianza y fidelidad?
Tú eras mi goce
y te has vuelto cruel conmigo;
te busco en todo lugar,
te llamo y grito por ti,
pero mi pena y mi dolor
parece ahora, que te sea igual.

5. Aria Tenor

Ríos de lágrimas saladas,
oleadas resuenan por doquier,
Tempestad y olas me lastiman,
y este mar lleno de aflicciones
quiere debilitar mi espíritu y vida,
mástil y ancla quieren romperse,
aquí me hundo en las profundidades,
ahí veo las fauces del infierno:

6. Coro

¿Qué te afliges; mi alma;
y estás tan intranquila en mí?
Descansa en Dios; porque le daré las gracias,
por ser la ayuda de mi rostro y mi Dios.

7. Recitativo Soprano y bajo

Alma: ¡Ay! Jesús, mi descanso, mi luz, ¿dónde estás?

Jesús: ¡Oh alma mira! Estoy contigo.

Alma: ¿Conmigo? Aquí es noche pura.

Jesús: Soy tu amigo fiel,
que vela también en la oscuridad,
donde todo está lleno de diablillos.

Alma: Irrumpe con tu gloria y tu luz de consuelo.

Jesús: La hora ya llegará,
que la corona de tu lucha
te sea un dulce deleite.

8. Aria —Dúo— Soprano y bajo

Ven, mi Jesús, y refresca
y alegra con tu mirada
a esta alma, que va a morir
y no vivir y que va a pudrirse
en su cueva de miseria.
Siempre tengo que estar en pena
sí, ¡ay! sí, ¡estoy perdida!
No, ¡ay! no, ¡tú me odias!
¡Ay, Jesús, endúlzame
mi alma y mi corazón!
Sí, vengo y refresco
a ti con mi mirada de gracia.
Tu alma vivirá
y no morirá, aquí de
esta caverna desollada tú

erben Heil durch diesen Saft
der Reben.
Nein, ach nein, du bist erke—
ren! Ja, ach ja, ich liebe dich
Entweichet, ihr Sorgen, ver—
schwinde, du Schmerz!

9. Chor

Sei nun wieder zufrieden, meine Seele,
denn der Herr tut dir Guts.
Was helfen uns die schweren Sorgen,
was hilft uns unser Weh und Ach?
Was hilft es, dab wir alle Morgen
besetzen unser Ungemach?
Wir machen unser Kreuz und Leid
nur größer durch die Traurigkeit.
Denk nicht in deiner Drangsalhitze,
dab du von Gott verlassen seist,
und dab Gott der im Schobe sitze,
der sich mit stetem Glücke speist.
Die folgend Zeit verändert viel
und setzt jeglichem sein Ziel.

10. Arie Tenor

Erfreue dich, Seele, erfreue dich, Herze,
entweiche nun, Kummer, verschwinde, du Schmerz!
Verwandle dich, Weinen, in lauterem Wein,
es wird nun mein Ächzen ein Jauchzen mir sein!
Es brennet und flammet die reineste Kerze
der Liebe, des Trostes in Seele und Brust,
weil Jesus mich tröstet mit himmlischer Lust.

11. Chor

Das Lamm, das erwürgest ist, ist würdig zu nehmen
Kraft und Reichtum und Weisheit und Stärke und
Ehre und Preis und Lob.
Lob und Ehre und Preis und Gewalt sei unserm
Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen, alleluja!

heredarás la salvación por el zumo
de la vid.
No, ¡ay! no, ¡tú eres escogido!
Sí, ¡ay! sí, ¡te amo!
¡Huid, congojas,
desaparece, dolor!

9. Coro

Vuelve a estar contenta, alma mía,
pues el Señor te hace el bien.
¿Qué nos sirven las amargas congojas,
qué nos sirve pena y dolor?
¿De qué sirve, que todas las mañanas
sollocemos nuestras cuitas?
Sólo aumentamos nuestra cruz y pena
con tanta tristeza.
No pienses en tus tribulaciones,
que estás abandonado de Dios,
y que Dios tiene en su regazo aquellos,
que viven en felicidad perenne.
El transecurso del tiempo mucho cambia
y a todo pone su meta.

10. Aria Tenor

¡Alégrate, alma, alégrate, corazón,
huye ya, pena, desaparece, dolor!
¡Transfórmate, llanto, en vino puro,
ahora mis gemidos serán un júbilo!
Arde y llamea el cirio purísimo
del amor, del consuelo en alma y pecho,
pues Jesús me consuela con goce celestial.

11. Coro

El cordero, que fue estrangulado, es digno de tomar
fuerza y riqueza y sabiduría y vigor y
honor y alabanza y loor.
Loor y honor y alabanza y poderío sea a nuestro
Dios de eternidad y eternidad.
Amén, ¡aleluya!

NOTAS

BACH, Juan Sebastián (1685-1750)

Las grandes creaciones deben a menudo su origen a una circunstancia externa a la naturaleza de las mismas. Si Bach no hubiese dejado su puesto de «Kapellmeister» de Coethen para ser Cantor de Santo Tomás en Leipzig, la *cantata* de iglesia protestante habría permanecido sin valor artístico.

Es muy raro que la historia de una forma musical se concentre en tal grado en una sola personalidad, como ocurre en este caso.

Cuando Bach acupó su puesto en Leipzig en mayo de 1723, la naturaleza de su labor creativa iba a sufrir un cambio fundamental. En Coethen tenía una cierta libertad para atender a tareas de su elección mientras que en Leipzig el año litúrgico le imponía el ritmo de su labor creativa. Domingo tras domingo, y también en otras festividades eclesiásticas, tenía que componer una *cantata* de unos veinte o treinta minutos de duración. Para un ciclo de un año, «hacían falta» sesenta *cantatas* pues aunque en algunos domingos no estaba permitido ejecutar en las iglesias la «Figuralmusik» (música elaborada), había por otra parte más días de fiesta de los que actualmente celebra la iglesia protestante.

La *cantata* de Iglesia, tenía lugar en el principal servicio religioso, entre la lectura del Evangelio y el Credo cantado. Las *cantatas* más extensas fueron divididas en dos partes, la segunda de las cuales se cantaba después del sermón o durante la comunión. La *cantata* era considerada como un sermón musical; su texto estaba estrechamente relacionado con el Evangelio, o algunas veces con la Epístola, según el día. Por esta razón, estas obras estaban en total relación con su lugar en el calendario: una *cantata* para un Domingo de Adviento no podía ser ejecutada, por ejemplo, el día de la Epifanía.

Una de las primeras tareas de Bach en Leipzig fue, por lo tanto, proporcionar la gran cantidad de música solicitada utilizando *cantatas* anteriores compuestas en Weimar, o arreglando algunas profanas de la época de Coethen e incluso acudiendo a obras de su primo Johan Ludwig Bach. Pero a partir del tercer año completó el ciclo anual con composiciones enteramente originales y propias. Sabemos por la necrología publicada después de su muerte que Bach dejó cinco ciclos litúrgicos de composiciones religiosas para los domingos y festivos; no podemos, sin embargo fechar estas obras tan exactamente como las correspondientes a los tres primeros años de Leipzig. Si completó cinco ciclos de su composición, una gran parte de las *cantatas* se ha perdido. Las diez escritas sobre textos de Picander durante los años 1727-1729 pueden ser el resto de uno de tales ciclos. Después de aquella época, Bach escribió muy pocas *cantatas* para iglesia. Al tener completo el repertorio, fijó su atención en otras tareas,

SCHÜTZ, Heinrich (1586-1672)

Considerado como el padre de la música alemana y uno de los más grandes precursores de Bach, mereció que se inscribiese en su tumba el epitafio de «El Assaf cristiano, delicia de las naciones extranjeras, luz de Germania».

Siguiendo el deseo de su padre estudió primero Derecho, pero más tarde gracias al landgrave de Marburgo pudo estudiar música en Venecia con Giovanni Gabriele, el maestro del contrapunto, pu-

blicando allí una colección de piezas vocales que suscitó un notable interés.

Desde 1615 hasta su muerte ejerció el cargo de Kapellmeister de la corte del elector de Sajonia de Dresde. A pesar de las calamidades que se abatieron sobre Alemania durante estos años pudo dedicarse por completo a la música, reorganizar la orquesta, haciendo venir de Italia instrumentistas y músicos.

Schütz fue un compositor de extraordinaria fecundidad. En 1615 publicó una serie de salmos y motetes a los que siguieron oratorios, salmos, etc., un flujo constante de obras. Es notable en particular su música para la Pasión. Está considerado con Bach y Händel uno de los tres compositores más eminentes de la música sacra alemana. Su obra «Deutsches Magnificat», escrita un año antes de su muerte para doble coro, es el supremo adiós al mundo dicho por un cristiano profundamente creyente.



SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE

PROXIMO CONCIERTO

Viernes, 28 de Abril Recital de piano por
RAFAEL OROZCO

AVANCE PROGRAMACION CURSO 1977-78

19 Mayo ALDO CICCOLINI

7 de Junio ORQUESTA SINFONICA DE LA
RADIO DE BRATISLAVA

AVANCE PROGRAMACION CURSO 1978-79

Octubre 1978 Recital de piano por
ROSALYN TURECK

Enero 1979 Recital de violín por
HENRYK SZERYNG

*A petición de muchos socios les recordamos la prohibición de reservar
asientos antes de comenzar el concierto. Muchas gracias.*

TEATRO PRINCIPAL



Caja de Ahorros de Alicante y Murcia

PROXIMA EXPOSICION

Esculturas de

SALVADOR SORIA



Ramón y Cajal, 5

A L I C A N T E

